



LIC 15/2019

CONTRATO MARCO DE SUMINISTRO DE MATERIAL MAYOR PARA
CARROS BOMBAS CISTERNA PARA BOMBEROS

ROSENBAUER INTERNATIONAL AG

Y

BOMBEROS DE CHILE

En Santiago de Chile a 04 de marzo de 2020, entre la JUNTA NACIONAL DE CUERPOS DE BOMBEROS DE CHILE, en adelante "JNCB" o "BOMBEROS DE CHILE" Rut. N° 70:073.800-0, representada por su Presidente Nacional don RAÚL BUSTOS ZAVALA, cédula nacional de identidad N° 9.066.162-0 y por su Secretario Nacional don RAMIRO RIOS FUENTES, cédula nacional de identidad N° 7.068.320-2, todos con domicilio en Avenida General Bustamante N° 86, comuna de Providencia, ciudad de Santiago, Región Metropolitana, por una parte y por la otra ROSENBAUER INTERNATIONAL AG Atu 22669609 representada para estos efectos por don ABRAHAM PIÑERA CARROCERA DNI N° 9.417.772P todos domiciliados en Paschinger Strabe 90, 4060 leonding, Austria, para estos efectos domiciliado en Chile en calle Claudio Arrau N°9750, comuna de Pudahuel, ciudad de Santiago, Región Metropolitana, en adelante "La Empresa"; conjuntamente "Las Partes", han convenido en el siguiente contrato de suministro de material mayor, en adelante "El Contrato":

ANTECEDENTES

PRIMERA: "La Empresa" es uno de los oferentes que se adjudicó la Licitación Pública Internacional N° 15/2019, para la suscripción de contrato marco de suministro de material mayor para "CARROS BOMBA CISTERNA PARA BOMBEROS", llamada por "Bomberos de Chile" con fecha 28 de junio de 2019, siendo adjudicada mediante acuerdo del Directorio Nacional, adoptado en su sesión N° 401 de fecha 11 de enero de 2020, en adelante "La Licitación".

Este proceso se verificó y sus bases fueron aprobadas por acuerdo del Directorio Nacional "Bomberos de Chile".

1



Rosenbauer International AG
Paschinger Strabe 90
4060 Leonding, Austria



NORMAS APLICABLES

SEGUNDA: "Las Partes" acuerdan que formarán parte integrante del presente contrato los siguientes documentos, en el orden de prelación que se establece a continuación:

1. Bases Administrativas.
2. Bases Técnicas.
3. Respuestas y Aclaraciones a las consultas efectuadas por los proveedores.
4. Oferta del Proveedor Adjudicado.
5. Anexos del presente contrato.
6. Manual de Procedimientos para adquisiciones de material bomberil
7. Legislación pertinente.

OBLIGACIÓN DE SUMINISTRO

TERCERA: Por medio de este instrumento, "La Empresa" se obliga a suministrar a "Bomberos de Chile", los siguientes carros bomba cisterna marca ROSENBAUER, origen Austria comprendidos en su oferta en la forma, plazos, condiciones, modalidades y precios establecidos en el presente instrumento y sus anexos, según el siguiente detalle:

ÍTEM N° 1 CARRO BOMBA CISTERNA 8.000 Litros.					
TIPO	MARCA	CHASIS	MODELO	CAPACIDAD (Ltrs.)	TRACCION
Bomba Cisterna	Rosenbauer	Man	TGM 18.320	8.000	4X2
Bomba Cisterna	Rosenbauer	Man	TGS 18.360	8.000	4X4

ÍTEM N° 2 CARRO BOMBA CISTERNA 10.000 Litros.					
TIPO	MARCA	CHASIS	MODELO	CAPACIDAD (Ltrs.)	TRACCION
Bomba Cisterna	Rosenbauer	Man	TGS 26.400	10.000	6x4
Bomba Cisterna	Rosenbauer	Man	TGS 26.430	10.000	6x6

Las características y especificaciones técnicas de los carros antes referidos se encuentran descrita en detalle en la oferta técnica presentada por "La Empresa" en el proceso de



*Rosenbauer International AG
Paschinger Strasse 90
4861 Leonding, Austria*



LIC 15/2019

Licitación Pública Internacional N° 15/2019, para la suscripción de contrato marco de suministro de material mayor para “CARROS BOMBA CISTERNA PARA BOMBEROS” la que forma parte integrante de este contrato.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Y STOCK

CUARTA: “La Empresa” se obliga a suministrar los carros objeto del presente contrato y sus anexos, respetando sus características técnicas y equipamiento, todo de acuerdo a los requerimientos de las bases técnicas de la respectiva licitación y a los contenidos de las ofertas adjudicadas. No será responsabilidad de “Bomberos de Chile” de la discontinuación de producción en fábrica o el agotamiento del stock de chasis o cualquiera otra circunstancia que impida a “La Empresa” suministrar los carros y equipamiento de acuerdo al presente contrato.

“La Empresa” deberá cumplir con la orden de compra que sea emitida en ejecución de este contrato, asumiendo a su costo cualquier cambio o modificación que sea menester efectuar como consecuencia de las circunstancias descritas precedentemente.

Se deja especial constancia, que el carrozado de los carros según lo expresado en el **numeral 8.2** de las Bases Técnicas, su estructura principal debe ser en aluminio extruido o acero AISI 316 de unión de perfiles por medio de soldadura o apernado y su estructura secundaria en aluminio, plástico reforzado en fibra de vidrio (PRFV) o polímero de alta resistencia. En cualquiera de los casos el material debe ser capaz de operar en todas las zonas del país a temperaturas entre -30° Celsius y 50° Celsius sin perder sus propiedades mecánicas.

“Las Partes” contratantes declaran y reconocen como un “**elemento esencial**” del presente contrato, el hecho de que cualquier incumplimiento en sus obligaciones de las bases técnicas y su oferta por parte de “La Empresa”, respecto de las obligaciones señaladas en esta cláusula y en las cláusulas décima y decimoprimeras de este contrato será imputable directamente a “La Empresa”.

INSPECCIONES EN FÁBRICA

QUINTA: “Bomberos de Chile” podrá efectuar, cuando lo estime conveniente, inspecciones en fábrica y pruebas operacionales, previo al embarque del o los carros o a su llegada a Chile, para certificar la conformidad de las especificaciones formuladas en la respectiva orden de compra y en la oferta del “La Empresa”, sea a través de sus funcionarios



[Handwritten signature]
Resolución Internacional AG
Pasaje Anzoátegui 99
Santiago, Chile



LIC 15/2019

o de la contratación de un servicio ad-hoc, siendo los costos de éstos de cargo de “Bomberos de Chile”.

“La Empresa” deberá otorgar las facilidades que sean necesarias para que “Bomberos de Chile” o sus delegados pueda efectuar las inspecciones señaladas precedentemente, disponiendo de un plazo de 5 días para dar respuesta a las observaciones formuladas, so pena de considerarse incumplida la orden de compra respectiva a partir de la expiración del plazo recién señalado.

“La Empresa” deberá capacitar en fábrica por una sola vez a un funcionario del área técnica de “Bomberos de Chile”. Los traslados desde y hacia la fábrica y la estadía de éste serán de cargo de “Bomberos de Chile”.

PLAZO DE ENTREGA

SEXTA: “Las Partes” acuerdan que los plazos de entrega para los carros comprendidos en el presente contrato y singularizado en la cláusula tercera de este instrumento serán, conforme a lo expresado en su oferta, correspondiente a:

ÍTEM N° 1 CARRO BOMBA CISTERNA 8.000 Litros.						
MARCA	CHASIS	MODELO	CAPACIDAD (Ltrs.)	TRACCION	PLAZO FOB	PLAZO CIF
Rosenbauer	Man	TGM 18.320	8.000	4X2	240 días	300 días
Rosenbauer	Man	TGS 18.360	8.000	4X4	240 días	300 días

ÍTEM N° 2 CARRO BOMBA CISTERNA 10.000 Litros.						
MARCA	CHASIS	MODELO	CAPACIDAD (Ltrs.)	TRACCION	PLAZO FOB	PLAZO CIF
Rosenbauer	Man	TGS 26.400	10.000	6x4	240 días	300 días
Rosenbauer	Man	TGS 26.430	10.000	6x6	240 días	300 días

Los plazos señalados precedentemente serán de días corridos contados desde la fecha de colocación de la respectiva orden de compra y hasta la fecha de emisión del documento de transporte marítimo o “Conocimiento de Embarque” (BL), el que deberá ser enviado a



Rosenbauer International AG
Pasching Austria 50
Anece Resina, Austria



LIC 15/2019

“Bomberos de Chile”, junto con la remisión de una copia del mismo vía correo electrónico dirigido a adquisiciones@bomberos.cl. El costo de cada certificado (BL) será de cargo exclusivo de “La Empresa”.

Para efectos de multa por atraso en la entrega de los bienes adquiridos, se aplicará el plazo antes indicado. Sin perjuicio de ello “La Empresa” contará con 90 días corridos para realizar flete y entrega definitiva a “Bomberos de Chile”. Concluido este plazo se comenzará a aplicar nuevamente multa por la demora en la entrega.

Cualquier costo que pudiere producir por estadía del carro en puerto de origen y hasta su embarque efectivo será de exclusiva responsabilidad de “La Empresa”.

De igual manera, será responsabilidad de “La Empresa” el traslado del carro desde el puerto de embarque hasta el puerto chileno de destino. Asimismo, será de su responsabilidad los traslados del carro desde el puerto de desembarque y hasta su entrega definitiva a “Bomberos de Chile” en sus dependencias ubicadas en la Región Metropolitana, debiendo en todo caso mantener vigente la cobertura de seguros por la unidad hasta por 90 días después de su arribo a Chile.

El carro durante su transporte marítimo deberá ser realizado en una nave del tipo denominado “Roll On-Roll Off”. No se aceptará transportes en otro tipo de naves.

CONDICIONES ECONÓMICAS Y FINANCIERAS DEL SUMINISTRO

SEPTIMA: El precio y las condiciones económicas de los carros serán los pactados en el presente contrato y sus anexos, conforme a lo ofertado. Obligándose “La Empresa” durante toda la vigencia del contrato a respetarlo para la orden de compra que “Bomberos de Chile” realice.

“La Empresa” se obliga a suministrar el carro requerido, respetando todas las condiciones técnicas y económicas pactadas en el presente contrato y sus anexos.

PRECIO PAGO CONTADO

OCTAVA: “Las Partes” acuerdan que los precios, para modalidad de pago contado, para las unidades ofertadas, expresado en moneda Euros serán los siguientes.

*Reinbauer International AG
Paschenberg Straße 90
4050 Leonberg, Austria*





LIC 15/2019

ÍTEM Nº 1 CARRO BOMBA CISTERNA 8.000 Litros.						
MARCA	CHASIS	MODELO	CAPACIDAD (Ltrs.)	TRACCION	PRECIO FOB	PRECIO CIF
Rosenbauer	Man	TGM 18.320	8.000	4X2	€238.918.-	€245.222.-
Rosenbauer	Man	TGS 18.360	8.000	4X4	€267.514.-	€273.818.-

ÍTEM Nº 2 CARRO BOMBA CISTERNA 10.000 Litros.						
MARCA	CHASIS	MODELO	CAPACIDAD (Ltrs.)	TRACCION	PRECIO FOB	PRECIO CIF
Rosenbauer	Man	TGS 26.400	10.000	6x4	€280.207.-	€287.562.-
Rosenbauer	Man	TGS 26.430	10.000	6x6	€284.856.-	€291.160.-

“Las Partes” acuerdan que el precio señalado precedentemente queda fijo durante toda la vigencia del presente contrato.

Se deja constancia de que el precio pactado para los carros, no incluye el costo de los adicionales que se pueden agregar, conforme se describen y valorizan en el descriptivo respectivo, a que se refiere la cláusula décima del presente instrumento.

El precio descrito en esta cláusula, expresado en **Euros**, incluyen el valor del transporte de los carros, hasta el puerto de destino chileno que se determine y desde el puerto de desembarque hasta su servicio de pre-entrega inclusive. De igual manera el costo del servicio de pre-entrega se encuentra incluido en el precio ofertado, como así también los traslados dentro del territorio nacional y hasta su entrega y recepción conforme por “**Bomberos de Chile**”.

El pago de la unidad se realizará 100% contra recepción conforme del o los carros por “**Bomberos de Chile**”, dentro de los 30 días siguientes a su recepción y previa suscripción del correspondiente formulario de recepción, dicho pago se realizará mediante remesa vía Swift directamente al fabricante.

Los documentos de embarque deberán ser entregados a más tardar 10 días antes de la llegada del barco a puerto chileno. En el evento de que los documentos de embarque sean entregados



Rosenbauer International AG
Paschimweg 50
1170 Leonding, Austria



LIC 15/2019

fuera del plazo indicado, producto de lo cual sea necesario incurrir en gastos de almacenaje en puerto, dichos costos serán de cargo exclusivo de "La Empresa".

SEGUROS POR DAÑOS PROPIOS O PÉRDIDA TOTAL

NOVENA:

"La Empresa", sin perjuicio de la contratación a su cargo de los correspondientes seguros de transporte internacional para la modalidad CIF, deberá considerar la contratación de un seguro para cubrir el 100% del valor del carro, desde la fábrica y hasta el puerto de desembarque en Chile. Además, deberá cubrir daños propios en el mismo porcentaje, desde el puerto de desembarque y hasta el arribo al Cuartel de la Compañía de destino. Dicho seguro deberá cubrir el valor total del carro base, entendiéndose este sin los opcionales que se hayan agregado en la orden de compra.

El seguro deberá contemplar las siguientes condiciones particulares:

- a) En caso de que el carro sea transportado sobre un medio transportador o plataforma, deberá ser una póliza de transporte clausula A hasta la entrega al Cuerpo de Bomberos respectivo, entendiéndose esta última como el arribo del carro a la Compañía o Cuartel de Bomberos correspondiente.
- b) En caso que el vehículo sea transportado por sus propios medios, desde el puerto de desembarque en Chile hasta a taller de pre entrega y hasta la entrega al Cuerpo de Bomberos respectivo, entendiéndose esta última como el arribo del carro a la Compañía o Cuartel de Bomberos correspondiente. "La Empresa" deberá contratar una póliza de seguros bajo el ramo de vehículo Motorizado, extendiéndose a cubrir los daños materiales del vehículo y de terceros, por un periodo no inferior a 90 días desde su liberación (salida del puerto), hasta ser entregado a su destinatario final (compañía o cuartel de Bomberos respectivo).

Esta póliza de vehículo deberá tener un límite máximo indemnizable no inferior al valor del carro en UF (unidad de fomento), cubriendo a los vehículos en manos del asegurado, **Junta Nacional de Cuerpos de Bomberos de Chile** y/o personal de los respectivos Cuerpos de Bomberos, los cuales deberán ser mayores de edad, poseer licencia clase F y no suspendida conforme a la ley de Tránsito o permiso provisorio vigente.



Seguros Internacionales I.G.
Pasching, Straße 90
4063 Lebring, Austria



LIC 15/2019

Copia de la póliza de seguro respectiva deberá ser entregada a “**Bomberos de Chile**” al momento de la internación del vehículo al territorio nacional, la que deberá acompañar traducción libre en idioma español, si dicha póliza se encuentra en idioma distinto según corresponda.

OPCIONALES DE CATALOGO.

DECIMO: “**Bomberos de Chile**” a solicitud de un Cuerpo de Bomberos podrá requerir los elementos, accesorios u opcionales de catálogo contemplados en la oferta de “**La Empresa**” y aceptados en el respectivo proceso de licitación para cada vehículo adjudicado por “**Bomberos de Chile**”.

Los elementos adicionales de catálogo serán de cargo exclusivo del Cuerpo de Bomberos solicitante y sus precios serán los expresados en la oferta de “**La Empresa**”, los que se mantendrán a firme durante toda la vigencia del presente contrato.

Las órdenes de compra se enviarán por correo electrónico, entendiéndose aceptadas luego de transcurridos 2 días hábiles desde su envío.

“**La Empresa**” no podrá incorporar opcionales que no se encuentren especificados en su oferta, sin perjuicio de aquellos elementos que esta ofrezca incorporar de manera gratuita y sin costo para el Cuerpo de Bomberos, debiendo en todo caso el Cuerpo de Bomberos informar a “**Bomberos de Chile**” con anticipación a su instalación y despacho de la unidad.

El plazo comprometido por “**La Empresa**” para la entrega a “**Bomberos de Chile**” no podrá ser superior al plazo de días comprometidos en la oferta, contado desde la aceptación de las órdenes de compra.

Una vez emitida la orden de compra con sus adicionales si corresponde, no podrá ser esta modificada por “**Las Partes**” salvo situaciones excepcionales debidamente justificadas, no alterándose los plazos ya en marcha.

La negativa injustificada de venta o entrega de los bienes o la no prestación oportuna de los servicios contratados dentro del plazo ofertado por parte del proveedor adjudicado, se entenderá causal suficiente para poner término al contrato de suministro o a la relación comercial y para la aplicación de las sanciones o multas y el ejercicio de las demás acciones que estime pertinente incoar “**Bomberos de Chile**”.



[Handwritten signature]
Rubén Sánchez Intermunicipal AS
Pasaje Intercomunal 900
Rosquehue, Aconcagua



LIC 15/2019

SERVICIO TÉCNICO, POST VENTA, MANTENCION Y REPUESTOS

DECIMO PRIMERA: “La Empresa” proveerá los siguientes servicios técnicos, post venta, mantención y repuestos tanto para el chasis como para la unidad bomberil.

- a) **Servicio Técnico Competente en Chile**, que comprenderá al carro adquirido con cargo al presente contrato, abarcará la totalidad del carro, es decir, el chasis y la unidad bomberil, el cual será prestado según corresponda por:

ÍTEM N° 1 CARRO BOMBA CISTERNA 8.000 Litros.							
CHASIS	MODELO	CAPACIDAD (Ltrs.)	TRACCION	CABINA	MOTOR	TRANSMISIÓN	UNIDAD BOMBERIL
Rosenbauer	Man	TGM 18.320	8.000	Porsche Chile	Porsche Chile	Porsche Chile	TMG
Rosenbauer	Man	TGS 18.360	8.000	Porsche Chile	Porsche Chile	Porsche Chile	TMG

ÍTEM N° 2 CARRO BOMBA CISTERNA 10.000 Litros.							
CHASIS	MODELO	CAPACIDAD (Ltrs.)	TRACCION	CABINA	MOTOR	TRANSMISIÓN	UNIDAD BOMBERIL
Rosenbauer	Man	TGS 26.400	10.000	Porsche Chile	Porsche Chile	Porsche Chile	TMG
Rosenbauer	Man	TGS 26.430	10.000	Porsche Chile	Porsche Chile	Porsche Chile	TMG

“La Empresa” deberá asegurar servicio técnico competente tanto para el chasis como para la unidad bomberil en la Región Metropolitana. Además, se debe considerar para efectos del chasis contar con servicio en todas las regiones del país, pudiendo este último subcontratar dicho servicio o ejecutarlo la misma empresa, debiendo este último utilizar repuestos originales y asegurar las garantías ofertadas tanto para el chasis como para la unidad bomberil.

Para el caso de **chasis** deberá contar a lo menos con 1 punto en las zonas del país que se señalan a continuación;



[Handwritten signature]

[Red stamp: Responder dentro de las 24 horas, Pasajeros al 50, en Chile, Austria]



LIC 15/2019

Región	Prestador de Servicio
Arica y Parinacota	Soc. Chavez Ltda
Tarapacá	Wintata
Antofagasta	Auto Summit
Atacama	Grúas San Jorge
Coquimbo	Carmona y Cía. Ltda.
Valparaíso	Porsche Inter
Metropolitana	Porsche Inter
O'Higgins	Automotora Alameda
Maule	Porsche Inter
Bío Bío	Porsche Inter / Difor
Ñuble	Porsche Inter
Araucanía	Cecor S.A.
Los Lagos	Difor
Los Ríos	Difor
Aysén	Varona
Magallanes	Est. Servicio Marucio

Para el caso de la **unidad bomberil** deberá contar a lo menos con 1 punto en las zonas del país que se señalan a continuación;

Zona	Región	Prestador Servicio Técnico
Norte (Entre las regiones de Arica y Parinacota y Antofagasta)	Arica	Servinsumos SpA.
Centro (Entre la región Metropolitana y Ñuble)	Metropolitana	Technology Motor Group S.A.
Sur (Entre la región de La Araucanía y La Antártica Chilena)	Los Lagos	Argomaq

- 1) Los servicios técnicos referidos se prestarán en la ciudad de Santiago y en las regiones indicadas en la oferta por las empresas señaladas, de acuerdo a las especificaciones de las planillas denominadas **anexos 2A y 2B** de la oferta de "La Empresa".



[Handwritten signature]
Rosenbauer International AG
Paschimbergstraße 97
1130 Leoben, Austria



LIC 15/2019

- 2) El Servicio Técnico especializado deberá efectuar la pre-entrega del o los carros a su llegada a Chile.
- 3) “La Empresa” debe garantizar un técnico en terreno, en caso que el carro no pueda desplazarse, producto de algún desperfecto acaecido en el Chasis.
- 4) “La Empresa” asumirá la responsabilidad; que todos los vehículos cumplan con la normativa vigente en Chile, en cuanto a los certificados de homologación que les permitan circular en todo el territorio nacional; “La Empresa” deberá entregar el respectivo carro con su revisión técnica vigente y las copias de su certificado de homologación otorgado por el Ministerio de Transporte y Telecomunicaciones.

b) Servicios Post Venta.

- 1) “La Empresa” por sí o a través de su representante en Chile, deberá realizar cursos de formación a los operadores de los carros, (Chasis y Unidad Bomberil), para “Bomberos de Chile”, en el correspondiente Cuartel de Bomberos destinatario de carro adquirido de conformidad al anexo denominado “visitas técnicas y capacitación” de la oferta de “La Empresa”.
- 2) Otorgar la mantención programada de los vehículos por el periodo que este se encuentre cubierto por garantía, lo cual deberá ser por un periodo de 2 y 5 años cuyos valores se establecen en el anexo denominado “visitas técnicas y capacitación” de la oferta de “La Empresa”.
- 3) Al momento de la entrega del o los carros y durante un periodo de 5 años deberá contar con un técnico de “La Empresa” certificado y autorizado para efectuar los cursos de funcionamiento de las unidades y revisar el estado general de los vehículos. Estas visitas deberán efectuarse a lo menos 1 (una) vez al año y serán de cargo de “Bomberos de Chile”, cuyo costo se considerará en la respectiva orden de importación de conformidad al anexo denominado “visitas técnicas y capacitación” de la oferta de “La Empresa”. El mencionado técnico deberá emitir un informe firmado por éste y por el Cuerpo de Bomberos respectivo con el detalle de las acciones realizadas, el cual debe ser enviado al Departamento Técnico de “Bomberos de Chile”.
- 4) El oferente deberá asegurar la disponibilidad y existencia de los repuestos al momento de ser éstos requeridos por a lo menos por un periodo de 10 años. En caso de no tener stock el plazo de entrega del repuesto será **90 días corridos en transporte aéreo** y de **120 días corridos en transporte marítimo** desde su requerimiento.



*Responsible International AG
Pisching, Straße 30
1030 Wien, Austria*



LIC 15/2019

- 5) **Repuestos:** La empresa se obliga a mantener en Chile un amplio stock de partes y piezas para los carros, obligación que se extenderá durante 10 (diez) años contados desde la fecha de entrega de los carros a “**Bomberos de Chile**”, asegurando un plazo de aprovisionamiento de repuestos de **120 días corridos** desde su requerimiento para los carros ofertados.

GARANTIAS DEL PRODUCTO

DÉCIMO SEGUNDA: Las garantías de fabricación respecto de los carros objeto del presente contrato que se obliga a otorgar “**La Empresa**” son las siguientes:

1.- Chasis:

- a) **2 años de garantía general** para todos los componentes del carro cisterna contado desde la recepción conforme del mismo por “**Bomberos de Chile**”.
- b) **2 años para chasis**, plazo que será contado desde la recepción conforme del carro cisterna por Bomberos de Chile.
- c) **2 años para motor y 2 años para la transmisión**, plazo que será contado desde la recepción conforme del carro cisterna por Bomberos de Chile.

2.- Carrocería y Equipo:

- a) Estructura principal de los carrozados **2 años**, plazo que será contado desde la recepción conforme del carro cisterna por Bomberos de Chile.
- b) Pintura **2 años**, plazo que será contado desde la recepción conforme del carro cisterna por Bomberos de Chile.
- c) Sistema eléctrico **2 años**, plazo que será contado desde la recepción conforme del carro cisterna por Bomberos de Chile.
- d) Cuerpo de Bomba **2 años**, plazo que será contado desde la recepción conforme del carro cisterna por Bomberos de Chile.
- e) Estanque de agua de por vida.

La vigencia de las garantías se entiende sujeta a la correcta utilización del carro y su equipamiento y en caso de problemas en su determinación, un técnico de “**La Empresa**” en conjunto con un técnico de “**Bomberos de Chile**”, determinará si corresponde o no. En caso de divergencia de opiniones, se pedirá informe técnico a organismo independiente a propuesta de “**Bomberos de Chile**” y a costo de “**La Empresa**”.



*Protektar International AG
Pöchlinger Straße 50
1030 Wien, Austria*



LIC 15/2019

El procesamiento de las garantías será recibido por el Departamento de Material Mayor de “Bomberos de Chile” y el carro derivado donde corresponda, para efectos de su inspección y eventual reparación, en los talleres autorizados para cada uno de los componentes del carro.

Las garantías están descritas en el anexo denominado “**garantía de fabricación del producto**” de la oferta de “La Empresa”.

MULTAS POR ATRASO EN LA ENTREGA DE VEHICULO

DECIMO TERCERA: “Bomberos de Chile” aplicará por concepto de multas el 0,12%, por cada día de atraso imputable a “La Empresa”, de acuerdo a la cláusula de compra, multa que se aplicará sobre el monto total del despacho de los bienes requeridos. La multa se pagará en pesos chilenos, convirtiendo el valor de la multa desde moneda del precio ofertado al valor del peso chileno correspondiente al día de la entrega, según modalidad de compra.

Esta multa deberá pagarse por “La Empresa” a “Bomberos de Chile”, en el plazo de 10 días corridos, a contar de la notificación de la multa a “La Empresa” despachada por correo electrónico, entendiéndose notificada luego de transcurridos 2 días hábiles contados desde la fecha de su envío. La multa deberá ser pagada en su totalidad e íntegramente con carácter de obligatorio por “La Empresa”, con anterioridad al pago a realizar por “Bomberos de Chile” por concepto del carro adquirido;

“La Empresa” deberá acreditar que los montos correspondientes a las multas se encuentran depositados en las arcas de “Bomberos de Chile” (Cuenta Corriente de la Junta Nacional de Cuerpos de Bomberos de Chile). Sin perjuicio de lo anterior “Bomberos de Chile” podrá ejecutar la boleta de garantía de fiel cumplimiento en caso de no pagar la multa en un plazo máximo de 60 días de corrido una vez notificada “La Empresa” y poner término al contrato.

En casos de fuerza mayor o de caso fortuito, que afecten los plazos de entrega comprometidos, “La Empresa” deberá notificar por escrito de manera inmediata a “Bomberos de Chile” acreditando de manera fehaciente la ocurrencia de los hechos y señalando los planes de contingencia a implementar y los nuevos plazos de entrega que comprometen, lo que será evaluado y sancionado por “Bomberos de Chile”, discrecionalmente. Sin perjuicio de lo anterior “Bomberos de Chile” hará efectivo el cobro de la multa. En caso que el consejo ejecutivo aceptase el atraso en los plazos de entrega considerándolos como fuerza mayor o caso fortuito, procederá la devolución total o parcial de la multa pagada por “La Empresa”, debiendo este, prorrogar la duración de la boleta de garantía por el período que dure la prórroga de plazo aumentada en 60 días.



[Handwritten signature and red stamp]
RECEBIDO EN LA JUNTA NACIONAL DE CUERPOS DE BOMBEROS DE CHILE
PRESIDENTE DEL COMITÉ DE LICITACIONES
LIC 15/2019



LIC 15/2019

MULTAS POR INCUMPLIMIENTOS DE SERVICIOS TECNICOS

DECIMO CUARTA: “Bomberos de Chile” aplicara una multa de 3 UTM (Unidad Tributaria Mensual), por cada 5 días de atraso en la respuesta del Servicio Técnico, por sobre el límite de 5 días hábiles en el tiempo de respuesta, el mencionado plazo se contara desde el día siguiente a la notificación del respectivo Cuerpos de Bomberos a través de correo electrónico al concesionario con copia a “Bomberos de Chile”, siempre y cuando el desperfecto del carro impida el normal y efectivo funcionamiento del vehículo (Chasis) como de la unidad bomberil; el no pago de la señalada multa será causal de suspensión del contrato marco, hasta su pago íntegro; Si dicha situación se extiende por un periodo superior a 6 meses, “Bomberos de Chile” iniciará el proceso de eliminación del oferente del Registro de Proveedores de “Bomberos de Chile”.

Para efectos de la reparación del chasis “La Empresa” debe considerar los siguientes plazos, si el vehículo no puede movilizarse o desplazarse el tiempo de reparación máximo será de 40 días hábiles; en el caso que el vehículo pueda movilizarse o desplazarse el tiempo de reparación máximo será de 20 días hábiles y en el caso de la unidad bomberil el tiempo de reparación máximo será de 30 días hábiles, de lo contrario se harán homologables y exigibles las multas establecidas en el párrafo precedente.

Sin perjuicio de lo señalado de manera precedente, los plazos del Servicio Técnico, podrán ser prorrogados por motivos fundados, a petición de “La Empresa” quien deberá informarlo mediante petición escrita a “Bomberos de Chile”, quien calificará discrecionalmente las prórrogas solicitadas resolviendo al efecto.

GARANTÍA DE FIEL CUMPLIMIENTO

DECIMO QUINTA: La empresa en este acto y con el objeto de garantizar el fiel y oportuno cumplimiento de todas las obligaciones del contrato hace entrega de la boleta de garantía bancaria N° GTISAG007468-572 emitida por el Banco HSBC Chile a la orden de “Bomberos de Chile”, con una vigencia hasta el 2 de abril de 2023 y por un monto de \$50.000.000.- (cincuenta millones de pesos).

En el caso que la boleta de garantía de fiel cumplimiento este por vencer y aún se encuentren unidades en fabricación o pendientes de ser recepcionadas, la boleta de garantía deberá ser



Rosenhanz Internacional
Presbitero Stralze 50
11101110, Austria



LIC 15/2019

renovada o cambiada, aumentando su plazo en 6 meses posteriores a la llegada del último carro para Bomberos de Chile.

Además, “La Empresa” deberá garantizar cada orden de compra que efectuó “Bomberos de Chile”, mediante la entrega de una boleta de garantía por el monto equivalente al 5% de la orden de compra, cuya glosa debe decir “para garantizar el fiel y oportuno cumplimiento de la orden de compra N°..... correspondiente a la Licitación N°15-2019”, con una vigencia correspondiente al plazo de entrega del carro aumentado en 12 meses, la que deberá entregar a “Bomberos de Chile” dentro de los 10 días siguientes de recibida la respectiva orden de compra. En caso de no entregarse esta boleta de garantía, “Bomberos de Chile” podrá dar término al contrato procediendo a cobrar todas las boletas de garantía en su poder.

“Bomberos de Chile” podrá cobrar de manera unilateral y sin previo requerimiento a “La Empresa”, la garantía de fiel cumplimiento en caso de incumplimiento por parte de “La Empresa” de cualquiera de las obligaciones que le impone el presente contrato.

CESIÓN Y SUBCONTRATACIÓN

DECIMO SEXTA: “La Empresa” no podrá vender, ceder, transferir o traspasar en forma alguna, sus derechos y obligaciones contenidas en el presente contrato, ni constituir sobre éste prendas de ningún tipo, sin el consentimiento expreso de “Bomberos de Chile”.

“La Empresa” será la única responsable ante “Bomberos de Chile” del cumplimiento íntegro y oportuno de este contrato, imputándose a ella los incumplimientos de cualquiera índole que realicen sus subcontratistas y servicios técnicos.

En caso de que sea necesario reemplazar a alguno de los prestadores de los Servicios Técnicos, mantención, post venta y repuestos ofertado, será necesario el acuerdo previo otorgado por “Bomberos de Chile”, debiendo el nuevo prestador cumplir con todos los requisitos y condiciones establecidos en las bases de licitación y en la oferta.

MODIFICACIONES AL CONTRATO

DECIMO SEPTIMA:

a.- Revisión y modificación de precios.

Se permitirá a “La Empresa” el término del contrato y siempre que proceda la renovación de este último por idéntico periodo, revisar el precio, permitiéndose una tendencia al alza o



Rosenbaum Inmobiliaria AG
Paschergasse 30
1050 Währing, Austria



LIC 15/2019

2. Incumplimiento de las obligaciones del proveedor adjudicado.
3. Atrasos mayores a 60 días en la entrega de los bienes contratados.
4. Notoria insolvencia o quiebra de “**la Empresa**” a menos que aumente a satisfacción de “**Bomberos de Chile**” las cauciones otorgadas
5. “**Bomberos de Chile**” y “**La Empresa**” podrán terminar unilateralmente el contrato sin expresión de causa informando con 60 días de anticipación debiendo en todo caso cumplir con las órdenes de compra ya emitidas.
6. Por entregar “**La Empresa**” carros distintos de los contratados que no cumplan con las normas exigibles para circular por calles y caminos de Chile o sobre emisión de contaminantes. En ambos casos “**Bomberos de Chile**” podrá dar inicio al proceso de eliminación de “**La Empresa**” del registro de proveedores y a cobrar la boleta de garantía de fiel cumplimiento.
7. Por no pago de las multas dentro de los plazos indicados

Las causales precedentes señaladas en los numerales 2, 3, 4, 6 y 7, darán derecho a “**Bomberos de Chile**” a NO perseverar en la renovación del contrato.

La negativa injustificada de venta o entrega de los bienes o la prestación no oportuna de los servicios contratados por parte de “**La Empresa**”, se entenderá causal suficiente para poner término al contrato o a la relación comercial y para la aplicación de las sanciones o multas y el ejercicio de las demás acciones que estime pertinente incoar “**Bomberos de Chile**”.

En este caso, “**La Empresa**” perderá a título de cláusula penal las garantías de fiel cumplimiento del contrato sin que pueda exigir indemnización alguna por tal concepto, circunstancia que se entendió como esencial por “**Las Partes**” al momento de suscribir este contrato.

VIGENCIA

DECIMO NOVENA: El presente contrato tendrá una vigencia de 2 (dos) años contados desde el 04 de marzo del 2020 y podrá ser renovado por una sola vez, por igual periodo de tiempo.

DOMICILIO Y JURISDICCIÓN

VIGESIMA: “**Las Partes**” fijan su domicilio en la comuna de Santiago de Chile y acuerdan sujetarse a la jurisdicción de sus Tribunales Ordinarios de Justicia ante cualquier dificultad o controversia que se produzca entre “**Las Partes**”, ya sea con motivo de la aplicación,



Rosenberger International AG
Rosenberger Strasse 90
3031 Leoben, Austria



LIC 15/2019

interpretación, duración, validez o ejecución de este contrato, de sus documentos modificatorios o complementarios o cualquiera otra causa que derive del proceso de licitación.

EJEMPLARES

VIGESIMA PRIMERA: El presente contrato se firma en tres (3) ejemplares de idéntico tenor, y extensión, quedando uno (1) en poder de “La Empresa” y dos (2) en poder de “Bomberos de Chile”.

PERSONERIAS

VIGESIMA SEGUNDA: La personería de don **Raúl Bustos Zavala** y don **Ramiro Ríos Fuentes**, para representar a Bomberos de Chile, consta del acta de sesión de Directorio Nacional de fecha 7 de julio de 2018, reducida a escritura pública ante Notario de Santiago don Cristian Del Fierro Ruedlinger, suplente del titular don Pedro Sadá Azar de fecha 17 de julio de 2018.

La personería de don **Abraham Piñera Carrocera**, para representar a **Rosenbauer International AG**, consta en documento de poder de representación de fecha 05 de diciembre de 2019

[Handwritten signature of Ramiro Ríos Fuentes]

Ramiro Ríos Fuentes
Secretario Nacional
Bomberos de Chile

[Handwritten signature of Raúl Bustos Zavala]

Raúl Bustos Zavala
Presidente Nacional
Bomberos de Chile

[Handwritten signature of Abraham Piñera Carrocera]

Abraham Piñera Carrocera
Rosenbauer International AG

[Red stamp: Rosenbauer International AG, Eschwege Straße 90, 35043 Leuninger, Austria]



Beurkundungsregisterzahl: 437/2020/N

Die Echtheit der Unterschrift des Herrn **Abraham PINERA CARROCERA**, geboren am 02.06.1978 (zweiten Juni neunzehnhundertachtundsiebzig), Paschinger Straße 90, 4060 Leonding, wird bestätigt. -----

Weiters bestätige ich, dass die Partei erklärt hat, dass sie den Inhalt der Urkunde kennt und deren Unterfertigung (Signierung) frei von Zwang erfolgt. -----
Gmunden, am 18.03.2020 (achtzehnten März zweitausendzwanzig). -

Gebühr von € 14,30 entrichtet,
öff. Notar, 4810 Gmunden



Dr. Richard LOIDL
Öffentlicher Notar

Apostille

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Republik Österreich

Pays:

Diese öffentliche Urkunde / Le présent document officiel

2. ist unterzeichnet von Dr. Richard Loidl

a été signé par

3. in seiner Eigenschaft als öffentlicher Notar

agissant en qualité de

4. Ist versehen mit dem Siegel/Stempel des (der) Notars

le sceau/timbre qui y figure est celui de

Bestätigt / Ainsi fait

5. in Linz

à (lieu)

6. am 18. März 2020

le (date)

7. durch den Präsident des

Landesgerichtes Linz

par (autorité d'attestation)

8. unter Zl. 1 Jv 422/20 s

sous N° du registre

9. Siegel / Stempel _____

Sceau ou timbre



10. Unterschrift _____

Signature

i.A. Kerstin Mairhofer

Gebühr von Euro 14,40 entrichtet